

Johannes
BRAHMS

Liebeslieder-Walzer
op. 52

Walzer für vier Singstimmen
und Pianoforte zu vier Händen

Waltzes for four voices
and piano for four hands

herausgegeben von / edited by
Michael Musgrave



Chorpartitur / Choral score



Carus 40.211/05

Inhalt

1. Rede, Mädchen (SATB)	3
<i>Tell me, maiden</i>	
2. Am Gesteine rauscht die Flut (SATB)	4
<i>O'er the rocks the tide roars on</i>	
3. O die Frauen (TB) (in A-Dur)	5
<i>O the Ladies</i>	
4. Wie des Abends schöne Röte (SA)	6
<i>As the evening's radiant sunset</i>	
5. Die grüne Hopfenranke (SATB)	6
<i>The green and trailing hopvine</i>	
6. Ein kleiner, hübscher Vogel (SATB)	8
<i>A little, pretty bird</i>	
7. Wohl schön bewandt war es (S[A])	11
<i>How beautiful it was</i>	
8. Wenn so lind dein Auge mir (SATB)	12
<i>When your eyes so softly gaze</i>	
9. Am Donaustrande (SATB)	13
<i>By Danube's waters</i>	
10. O wie sanft (SATB)	15
<i>O how gently</i>	
11. Nein, es ist nicht auszukommen (SATB)	16
<i>No, there is no putting up</i>	
12. Schlosser, auf, und mache Schlösser (SATB)	17
<i>Locksmith, up, and make your locks</i>	
13. Vögelein durchrauscht die Luft (SA)	18
<i>Little bird wings through the air</i>	
14. Sieh, wie ist die Welle klar (TB)	19
<i>See, how clear the ripples</i>	
15. Nachtigall, sie singt so schön (SATB)	19
<i>Nightingale, she sings so fine</i>	
16. Ein dunkeler Schacht ist Liebe (SATB)	20
<i>A well dark and deep is love</i>	
17. Nicht wandle, mein Licht (T)	22
<i>Don't wander, beloved</i>	
18. Es bebet das Gesträuche (SATB)	22
<i>A trembling stirs the bushes</i>	
Appendix	
3. O die Frauen (TB) (in B-Dur)	24
<i>O the Ladies</i>	

Aufführungsmaterialien:

Partitur (CV 40.211) und Chorpartitur (CV 40.211/05).

Die *Liebeslieder* op. 52 und *Neuen Liebeslieder* op. 65 sind mit dem Kölner Kammerchor unter der Leitung von Peter Neumann auf CD eingespielt worden (CV 83.118).

1. Rede, Mädchen

Johannes Brahms
1833–1897

Im Ländler-Tempo

Tenor

Klavier

Baß

Re - de, Mäd - chen, all - zu lie - bes, das mir in die
Tell me, maid - en, dear - est maid - en, who my un - re -

8
Brust, die kühl - le, hat ge - schleu - dert mit dem Blick - ke die - se
spon - sive feel - ings, has ig - nit - ed with your glanc - es in - to

15
wil - den Glut - ge - fühl - le! Willst du nicht dein Herz
wild and burn - ing pas - sions. Won't you let your he -

22
willst du, ei - ne Ü - ber ras - ten oh - ne
will you, like a pi - ous e with - out the

28
trau - te Won - ne, du, willst du, daß ich
pur - est rap - ture, er, rath - er that I

34
Ra - te Won - ne, nicht so bit - ter will ich
Live est rap - ture, 'tis too bit - ter to im -

me?
ae?

Texte: aus *Polydora, ein weltpoetisches Liederbuch* 1855 von Georg Friedrich Daumer (1800–1875)

© 1998 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.211/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 1999 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Michael Musgrave
English version by the editor

41

bü - ßen. Kom - me nur, du schwar - zes Au - ge, kom - me, wenn die
ag - ine. On - ly come you black - eyed beau - ty when the stars are

willst du, daß ich kom - me,
rath - er that I come?

49

Ster - ne grü - ßen, wenn die Ster - ne grü - ßen
greet - ing, come, when the stars are greet

willst du, daß ich kom - me, willst du, daß ic
rath - er that I come? rath - er that I come?

2. Am Gesteine rauscht die Flut

Klavier

ne rauscht die Flut,
the tide roars on,

Ge - stei - ne rauscht die Flut,
the rocks the tide roars on,

Am G.
O'er

Flut,
on, hef - tig an -
driv - en, driv -

Am Ge - stei - ne rauscht die Flut,
O'er the rocks the tide roars on,

ge - trie - ben. ben; wer da nicht
a might - y force. He who knows

an - ge - trie - ben. ben; nicht
by a might - y force. force. knows

ge - trie - ben. ben; wer da nicht
by a might - y force. force. He who knows

10

— zu seuf - zen to weiß, wer da nicht zu seuf - zen
 — not how to sigh, he who knows not how to

— zu seuf - zen to weiß, wer da nicht zu seuf - zen
 — not how to sigh, he who knows not how to

— zu seuf - zen to weiß, wer da nicht zu seuf - zen
 — not how to sigh, he who knows not how to

zu seuf - zen to weiß, wer da nicht zu seuf - zen
 not how to sigh, he who knows not how to

15

weiß, lernt es un - term Lie - ben,
 sigh, love will be his teach - er.

weiß, lernt es un - term Lie - ben,
 sigh, love will be his teach - er.

weiß, lernt es un - term Lie - ben, er.
 sigh, love will be his teach - er.

weiß, lernt es un - term hi - ben.
 sigh, love will be his teach - er.

3. O die Frauen

Tenor *p*

O die Frau - en, wie sie Won - ne, Won - ne
 O the La - dies, with what charm they do - en -

Baß *p*

O die Frau - en, wie sie Won - ne, Won - ne
 O the La - dies, with what charm they do - en -

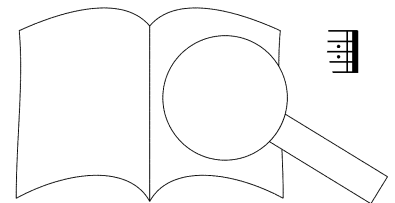
8

tau - en' ein Mönch ge - wor - den, wä - re lang ein
 trance a monk I'd be, long a - go a

a - go a Mönch ge - wor - den, wä - re lang ein
 a - go a monk I'd be, long a - go a

incht wor - den, wä - ren nicht die Frau - en,
 be, were not for the La - dies,

Mönch ge - wor - den, wä - ren nicht die Frau - en,
 monk I'd be, were not for the La - dies, die Frau - en!
 the monk I'd be, were not for the La - dies, die Frau - en!



4. Wie des Abends schöne Röte

Sopran

Wie des A - - bends schö - - ne Rö - te möcht ich
 As the e - ve - ning's ra - di - ant sun - set I poor

Alt Klavier

Wie des A - - bends schö - - ne Rö - te möcht ich
 As the e - ve - ning's ra - di - ant sun - set I poor

6

1. 2. *espress.*

ar - me Dir - ne glüh. glüh, ei - nem, m
 maid - would like - to glow. glow, just - nem, to

ar - me Dir - ne glüh. glüh,
 maid - would like - to glow. glow,

11

1. 2.

zu Ge - fal - len son - der En - sprüh. m
 one man on - ly joys e - ter - ly - ow, show.

zu Ge - fal - len son - der ne sprüh, sprüh.
 one man on - ly joys e - to show, show.

5. Die grüne Hopfenranke

Die Hop - fen - ran - ke, sie schlän - gelt auf der Er - de
 re, grü - ne Ran - ke! Was hebst du dich nicht him - mel -
 and trail - ing hop - vine, it creeps a - long close to the
 - ten you green hop - vine, why not your - self rise heav - en -

1. Die grü - ne Hop - fen - ran - ke, sie schlän - gelt auf der Er - de
 2. hö - re, grü - ne Ran - ke! Was hebst du dich nicht him - mel -
 1. The green and trail - ing hop - vine, it creeps a - long close to the
 2. lis - ten you green hop - vine, why not your - self rise heav - en -



10

hin. _____
wärts? _____
ground. _____
wards? _____

1. 2. Du Wie
2. Come How

hin. _____
wärts? _____
ground. _____
wards? _____

2. Du Wie
2. Come How

p

1. Die jun - ge schö - ne Dir - ne, so trau - rig ist ihr Sinn!
2. Du hö - re, schö - ne Dir - ne! Was ist so schwer dein Herz?
1. The young and love - ly maid - en how sor - row - ful she seems.
2. O lis - ten, love - ly maid - en, why is your heart so sad?

p

1. Die jun - ge schö - ne Dir - ne, so trau - rig ist ihr Sinn!
2. Du hö - re, schö - ne Dir - ne! Was ist so schwer dein Herz?
1. The young and love - ly maid - en how sor - row - ful she seems.
2. O lis - ten, love - ly maid - en, why is your heart so sad?

19

hö - be sich die Ran - ke, der kei - ne Stüt - ze hat
could the vine rise up - wards with - out sup - port

hö - be sich die Ran - ke, der kei - ne Stüt - ze hat
could the vine rise up - wards with - out sup - port

Kraft
it strength?

ver - leiht?
it strength?

28

Wie
How

lich, wenn ihr der Lieb - ste weit?
py when her dear love's a - way? Wie
How

ne fröh - lich, wenn ihr der Lieb - ste weit?
be hap - py when her dear love's a - way? Wie
How

Wie die Dir - ne fröh - lich, wenn ihr der Lieb - ste
How I the maid be hap - py when her dear love's a -

Wie wä - re die Dir - ne fröh - lich, wenn ihr der Lieb - ste
How could the maid be hap - py when her dear love's a - way?



6. Ein kleiner, hübscher Vogel

Grazioso **1**

Ein klei - ner, hüb - scher Vo - gel nahm den Flug zum
A lit - tle, pret - ty bird took flight in - to the

9

Wenn ich ein hüb - scher, klei -
Were I a pret - ty, pret -

Wenn ich ein hüb - scher
Were I a pret - ty

Gar - ten hin, da gab es Obst - ge - nus
gar - den fair where fruit was plen - ti - f

16

wär, ich säum-te nicht, ich tä -
bird, I'd not de - lay, I'd do -

wär, ich säum-te nicht, ich der.
bird, I'd not de - lay, I'd a -

Leim - ru - ten Arg - list
Treach - er - ous lime trap

wär, ich sä - te so wie der. Leim - ru - ten Arg - list
bird, I'd a - the same as he. Treach - er - ous lime trap

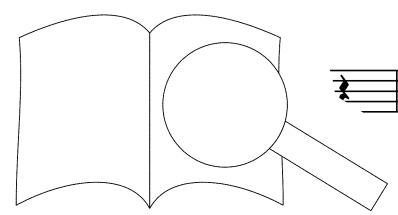
23

der ar - me Vo - gel
poor lit - tle bird

er wart an dem Ort; der ar - me Vo - gel
wait; in wait; poor lit - tle bird

lau - ert an dem Ort; der ar - me Vo - gel
lies in wait; poor lit - tle bird

konn-te nicht menr fort,
he could not es - cape.



29

Leim - ru - ten Arg - list lau - ert an dem Ort; der ar - me Vo - gel
 Treach - er - ous lime trap lies in wait; poor lit - tle bird

Leim - ru - ten Arg - list lau - ert an dem Ort; der ar - me Vo - gel
 Treach - er - ous lime trap lies in wait; poor lit - tle bird

Leim - ru - ten Arg - list lau - ert an dem Ort; der ar - me Vo - gel
 Treach - er - ous lime trap lies in wait; poor lit - tle bird

Leim - ru - ten Arg - list lau - ert an dem Ort; der ar - me Vo - gel
 Treach - er - ous lime trap lies in wait; poor lit - tle bird

35

könnte nicht mehr fort, nicht fort, nicht fort.
 he could not es - cape, es - cape, es - cape.

könnte nicht mehr fort.
 he could not es - cape.

konn - te nicht, konnte nicht mehr fort, nicht fort, fc. Wenn
 could not es - cape, es - cape, es - cape, spe. Were

konn - te nicht, konnte nicht mehr fort, nicht fort
 could not es - cape, es - cape, es - c

43

Wenn ich ein hüb - scher,
 Were I a pret - ty,

Wenn ich ein hüb - scher,
 Were I a pret - ty,

ich ein hüb - scher, kle. ic' - te doch, ich tä - te nicht wie der,
 I a pret - ty a - gain, not do the same as he,

Wenn ich ein hüb - scher,
 Were I a pret - ty,

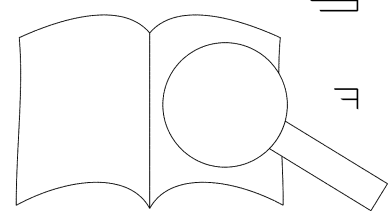
52

wär, ich säum - te doch, ich tä - te nicht wie der,
 bird, I'd think a - gain, not do the same as he,

klei - ner Vo - gel wär, ich säum - te doch, ich tä - te nicht wie der,
 pret - ty lit - tle bird, I'd think a - gain, not do the same as he,

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



nicht wie der, nicht wie der, wie der.
 not as he, not as he, as he.

der, nicht wie der, nicht wie der, wie der.
 he, not as he, not as he, as he.

der, nicht wie der, nicht wie der, wie der.
 he, not as he, not as he, as he.

Der Vo - gel
 The bird, it

Der Vo - gel kam in ei - ne schö - ne Hand,
 The bird, it came in - to a lov - ing hand,

Der Vo - gel kam in ei - ne schö - ne Hand,
 The bird, it came in - to a lov - ing hand,

kam, der Vo - gel kam in ei - ne schö - ne
 came, the bird, it came in - to a lov - ing

Der Vo - gel kam in ei - ne schö - ne Hand.
 The bird, it came in - to a hand.

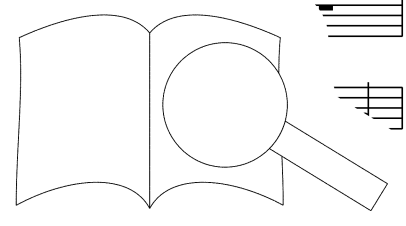
da k - li - chen, nicht and.
 and ck - li - chen, not one.

da an' e, dem Glück - li - chen, nicht and.
 as e, the luck - y one.

da tat es ihm, dem Glück - li - chen, nicht and.
 and ther was safe, the luck - y one.

da tat es ihm, dem Glück - li - chen, nicht and.
 and there was safe, the luck - y one.

Wenn ich ein hü - scher, klei - ner
 Were I a pret - ty, pret - ty



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

96

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säum-te
 Were I a pretty, pretty little bird, I'd not de-

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säum-te
 Were I a pretty, pretty little bird, I'd not de-

nicht, ich täte doch wie der,
 lay, I'd do the same as he,

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säum-te
 Were I a pretty, pretty little bird, I'd de-

103

nicht, ich täte doch wie der, wie der,
 lay, I'd do the same as he, as he,

nicht, ich täte doch wie der, wie der,
 lay, I'd do the same as he, as he,

wie der, wie
 as he, as he,

nicht, ich täte doch wie der, wie der,
 lay, I'd do the same as he, as he,

wie der, wie der,
 as he, as he,

7. Wohl schön bewandt

Sopran
(Alt)

1.

Wohl schön vor-e-he mit mei-nem Leben, mit mei-ner Lie-be,
 How d' I s' zeh'n Wän-de er-kann-te mich des Freun-des
 wi' rough ten walls, his gaze would come straight-way to love,

8

doch jet-zo, we-he, wenn ich dem Kal-ten auch
 but now, a-las, how-ev-er close I

1,

ste-he, es merckts sein Au-ge, sein Her
 wards me, his eyes ac-knowl-edge, his heart is cold.



8. Wenn so lind dein Auge mir

p (2^{da} sempre **pp**)

Wenn so lind dein Au - ge mir und so lieb - lich
 When your eyes so soft - ly gaze and so full of

p (2^{da} sempre **pp**)

Wenn so lind dein Au - ge mir und so lieb - lich
 When your eyes so soft - ly gaze and so full of

p (2^{da} sempre **pp**)

Klavier
 Wenn so lind dein Au - ge mir und so lieb - lich
 When your eyes so soft - ly gaze and so full of

p (2^{da} sempre **pp**)

Wenn so lind dein Au - ge mir und so lieb - lich
 When your eyes so soft - ly gaze and so full of

9

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, wel - che mich um -
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, ev' - ry - thing that

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, wel - che mich
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, ev' - ry - th

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, we' - et.
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, we' - et.

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, we' - et.
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, we' - et.

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, we' - et.
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, we' - et.

schau - et, je - de letz - te Trü - be flieht, we' - et.
 love, ev' - ry fi - nal sor - row flees, we' - et.

18

pp (2 mal)

Die - ser Lie - be laß sie nicht ver - stie - ben!
 this warm glow of nev - er let it die!

Die - ser Lie - be schaue dich, laß sie nicht ver - stie - ben!
 this warm glow of our dear love, nev - er let it die!

Die - ser Lie - be schaue dich, laß sie nicht ver - stie - ben!
 this warm glow of our dear love, nev - er let it die!

Die - ser Lie - be schaue dich, laß sie nicht ver - stie - ben!
 this warm glow of our dear love, nev - er let it die!

Die - ser Lie - be schaue dich, laß sie nicht ver - stie - ben!
 this warm glow of our dear love, nev - er let it die!

26

ich, so treu dich ein And - rer lie - ben.
 I am so true to you as mine so stead - fast.

ich, so treu dich ein And - rer lie - ben.
 I am so true to you as mine so stead - fast.

ich, so treu dich ein And - rer lie - ben.
 I am so true to you as mine so stead - fast.

ich, so treu dich ein And - rer lie - ben.
 I am so true to you as mine so stead - fast.

ich, so treu dich ein And - rer lie - ben.
 I am so true to you as mine so stead - fast.

9. Am Donaustrande

Alt **1** *p*
 Tenor **1** *p*
 Baß Klavier *p*

Am Do - nau - stran - de, da steht ein
 By Dan - ube's wa - ters, there stands a

9
 Haus, da schaut ein ro - - si - ges M.
 house, a ros - y cheeked maid - - en she

Haus, da schaut ein ro - - si -
 house, a ros - y cheeked maid - - en

Haus, da schaut ein ro - es - chen
 house, a ros - y cheeked maid - es

17 **1**
 aus. Das Mäd wohl gut ge - hegt,
 out. So we' so well is she guard -

aus. wohl gut ge - hegt,
 out. s, - ed, so well guard -

aus. es ist wohl gut ge - hegt,
 out. she guard - ed, so well guard -

26
 an ei - ser - ne Rie - gel sind vor die T
 at ten i - ron bars, they stand

zehn ei - ser - ne Rie - gel sind vor
 that ten i - ron bars, they stand

ed, zeh - n ei - ser - ne Rie - gel sind vor die zu - re - le - g.
 that ten i - ron bars, they stand die be - fore me - door.

34

1 *f*

Zehn ei - ser - ne Rie - gel, das ist ein Spaß; die spreng ich, als
 These ten bars of i - ron are nought to me, I break them, as

1 *f*

Zehn ei - ser - ne Rie - gel, das ist ein Spaß; die spreng ich, als
 These ten bars of i - ron are nought to me, I break them, as

1 *f*

Zehn ei - ser - ne Rie - gel, das ist ein Spaß; die spreng ich, als
 These ten bars of i - ron are nought to me, I break them, as

1 *f*

Zehn ei - ser - ne Rie - gel, das ist ein Spaß; die spreng ich, als wä - -
 These ten bars of i - ron are nought to me, I break them, as though

42

wä - ren sie nur von Glas.
 though_ they were but glass.

wä - ren sie nur von Glas.
 thought_ they were but glass.

wä - ren sie nur von Glas.
 though_ they were but glass.

ren sie nur glass, von Glas.
 they were glass, but glass.

Am Do - nau -
 By Dan - ube's

Am Do - nau -
 By Dan - ube's

49

stran - - de,
 wa - - ters,

de,
 ters,

stran - -
 wa - -

da steht ein Haus,
 there stands a house,

da schaut, da
 a ros - y, a

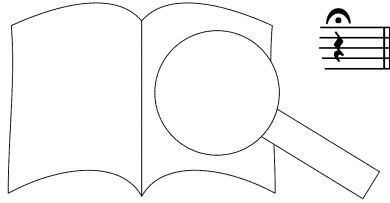
da steht ein Haus,
 there stands a house, da schaut, da
 a ros - - y

56

aid - si - ges Mäd - chen aus.
 she gaz - es

ein ro - si - ges Mäd - chen
 y checked maid - en she gaz - es

schaute ein ro - si - ges Mäd - chen
 checked maid - en she gaz - es out.



10. O wie sanft

p
 O wie sanft die Quelle sich durch die Wie-se win-
 O how gent-ly does the stream through the fields me-an-

p
 O wie sanft die Quelle sich durch die Wie-se win-
 O how gent-ly does the stream through the fields me-an-

p
 O wie sanft die Quelle sich durch die Wie-se win-
 O how gent-ly does the stream through the fields me-an-

p
 O wie sanft die Quelle sich durch die Wie-se win-
 O how gent-ly does the stream through the fields me-an-

9
 det! O wie schön, wenn Lie-be sich zu der
 der! O, how beau-ti-ful when love finds

1
 det! O wie schön, wenn Lie-be sich zu der
 der! O, how beau-ti-ful when love finds

1
 det! O wie schön, wenn Lie-be sich zu der
 der! O, how beau-ti-ful when love finds

1
 det! O wie schön, wenn Lie-be sich zu der
 der! O, how beau-ti-ful when love finds

17
 fin-det! wie schön, wenn Lie-be sich
 oth-er. how beau-ti-ful when love

Lie-be sich zu der Lie-be
 when love finds love in

det! O wie schön, wenn Lie-be sich zu der
 er. O, how beau-ti-ful when love finds love

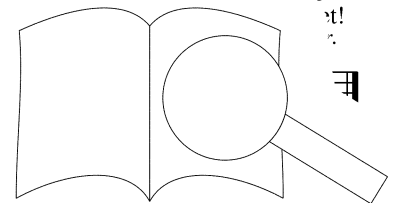
schön, wenn Lie-be fin-det!
 beau-ti-ful when love in an-oth-er!

25
 zu der Lie-be fin-det!
 n-det, oth-er, love in an-oth-er.

wenn Lie-be sich zu der Lie-be, zu der
 -ti-ful when love finds love, finds

fin-det, zu der
 an-oth-er, finds

O wie schön, wenn Lie-be sich fin-det, zu der Lie-be fin-det!
 O, how beau-ti-ful when love finds love, finds love in an-oth-er.



11. Nein, es ist nicht auszukommen

f.

Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten; al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple; ev'-ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean-ing.

Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten; al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple; ev'-ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean-ing.

Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten; al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple; ev'-ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean-ing.

Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten; al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple; ev'-ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean-ing.

p

Bin ich hei-ter, he-gen soll ich lo-se Trie-be; bin ich still,
 If I'm hap-py, then they say I've lusts in se-cret; if I'm si-

Bin ich hei-ter, he-gen soll ich lo-se Trie-be; bin ich
 If I'm hap-py, then they say I've lusts in se-cret; if

Bin ich hei-ter, he-gen soll ich lo-se Trie-be; *st.* ich wä-re
 If I'm hap-py, then they say I've lusts in se-cret; *si* at I am by

Bin ich hei-ter, he-gen soll ich lo-se *t* so heißt, ich wä-re
 If I'm hap-py, then they say I've lusts *i* cret, - lent, that I am by

cresc.

irr aus Lie-be, irr aus L nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten;
 love made cra-zy, love made r, 's no put-ting up with oth-er peo-ple;

irr aus Lie-be, irr - an, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten;
 love made cra-zy, love n. - No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple;

irr aus Lie-be. Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten;
 love made cra-zy. No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple;

irr aus Lie-be. Nein, es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten;
 love made cra-zy. No, there is no put-ting up with oth-er peo-ple;

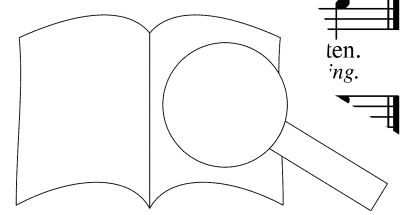
f.

-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten. aus - zu - deu - ten.
 -ing they hear they give dis - tort-ed mean - ing. tort - ed mean - ing.

- les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten. ten.
 - ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean - ing. ing.

al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 ev' - ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean - ing.

al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-deu-ten.
 ev' - ry-thing they hear they give dis - tort-ed mean - ing.



PROBENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12. Schlosser, auf, und mache Schlösser

f

Schlos - ser, auf, und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 Lock - smith, bö - sen, bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ßen,
 e - vil mouths I'll fet - ter, yes I'll fet - ter,

Schlos - ser, auf, und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 Lock - smith, bö - sen, bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ßen,
 e - vil mouths I'll fet - ter, yes I'll fet - ter,

Schlos - ser, auf, und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 Lock - smith, bö - sen, bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ßen,
 e - vil mouths I'll fet - ter, yes I'll fet - ter.

Schlos - ser, auf, und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 Lock - smith, up, denn die bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ßen,
 for the e - vil mouths yes I'll fet - ter.

5

Schlös - ser oh - ne Zahl, die
 schlie - ßen all - zu - mal, For the
 locks, with - out end! For the
 fet - ter once for all, For the

Schlös - ser oh - ne Zahl, denn die
 schlie - ßen all - zu - mal, For the
 locks, with - out end! For the
 fet - ter once for all, For the

Schlös - ser oh - ne Zahl, es die - - sen, denn die
 schlie - ßen all - zu - mal, e - - vil, for the
 locks, with - out end! fet - - ter, For the

Schlös - ser oh - ne Zahl, denn die bö - - sen,
 schlie - ßen all - zu - mal, will ich bö - - sen,
 locks, with - out end! For the e - - vil,
 fet - ter once for all, yes I'll fet - - vil,

9

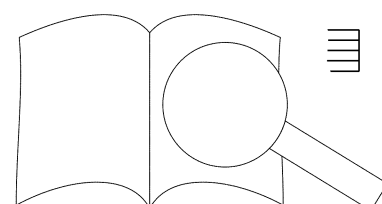
1. will ich schlie - ßen,
 yes I'll fet - ter,

schlie - ßen, will ich schlie - ßen
 fet - ter, yes I'll fet - ter

ich schlie - ßen, will ich schlie - ßen
 I'll fet - ter, yes I'll fet - ter

schlie - ßen, schlie - ßen, will ich schlie - ßen
 fet - ter, fet - ter, yes I'll fet - ter

schlie - ßen, schlie - ßen, will ich schlie - ßen
 fet - ter, fet - ter, yes I'll fet - ter



14

denn die bö-sen Mäu-ler will ich schlie-ßen, schlie-ßen all-zu-mal, mal!
 for the e-vil mouths I'll fet-ter, yes I'll fet-ter once for all, all.

denn die bö-sen Mäu-ler will ich schlie-ßen, schlie-ßen all-zu-mal, mal!
 for the e-vil mouths I'll fet-ter, yes I'll fet-ter once for all, all.

denn die bö-sen Mäu-ler will ich schlie-ßen all-zu-mal, mal!
 for the e-vil mouths I'll fet-ter, fet-ter once for all, all.

denn die bö-sen Mäu-ler will ich schlie-ßen all-zu-mal, mal!
 for the e-vil mouths I'll fet-ter, fet-ter once for all, all.

13. Vögelein durchrauscht die Luft

Sopran *f*

Vö - ge - lein durch-rauscht die Luft, durch die sucht nach
 Lit - ile bird wings through the air, wi s tie seek - - ing

Alt *f*

Vö - ge - lein durch-rauscht die Luft, sucht nach
 Lit - ile bird wings through th the air, seek - - ing

6

ei - nem und das Herz, ein Herz be -
 a - se - and each heart years for

ei - ste; und das Herz, ein Herz be -
 a branch; and each heart years for

1.

ge, wo es se - lig ra - ste.
 wherein to rest hap - py.

gehrts, wo es se - lig ra - ste.
 heart, wherein to rest hap - py.

hap py.

14. Sieh, wie ist die Welle klar

Tenor *p* *dolce*

Sieh, wie ist die Wel - le klar, — blickt der Mond her - nie - der!
 See, how clear the rip - ples are — when the moon looks down - ward.

Baß *p* *dolce*

Sieh, wie ist die Wel - le klar, — blickt der Mond her - nie - der!
 See, how clear the rip - ples are — when the moon looks down - ward.

9

Die du mei - ne Lie - be bist, — lie - be du mich wie - - der!
 You, who are my tru - est love, — come a - gain to love me!

Die du mei - ne Lie - be bist, — lie - be du mich wie -
 You, who are my tru - est love, — come a - gain to love

15. Nachtigall, sie singt so schön

p *p* *p* *p*

Nach - ti - gall, sie si - - - - - wenn die —
 Night - in - gale, she so — when the —

Nach - ti - gall, — schön, wenn die
 Night - in - gale. — fine, when the

Nach - ti - gall, so schön, wenn die
 Night - in - g. so fine, when the

Klavier *p* *p* *p* *p*

singt so schön, wenn die
 sings so fine, when the

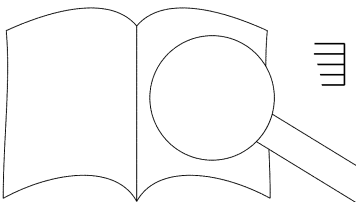
8

Ster - - - - - Lie - be mich, ge - lieb - tes
 stars - - - - - Love me, o be - lov - ed

hin - - - - - Lie - be mich
 - - - - - Love me, o

ne fun - - - - - Lie - be mi
 are shin - - - - - Love me, c

Ster - - - - - Lie - be mic.
 stars - - - - - Love me, o ge - lov - ed



14

p *pp* 1.

Herz, küs - se mich im Dun - - keln, im Dun - -
 heart, kiss me in the dark - - ness, the dark - -

Herz, küs - se mich im Dun - - keln, im Dun - -
 heart, kiss me in the dark - - ness, the dark - -

Herz, küs - se mich im Dun - - keln, im Dun - -
 heart, kiss me in the dark - - ness, the dark - -

Herz, küs - se mich im Dun - - keln, im Dun - -
 heart, kiss me in the dark - - ness, the dark - -

20

2.

keln! Dun - - keln!
 ness! dark - - ness!

keln! Dun - - keln!
 ness! dark - - ness!

keln! Dun - - keln!
 ness! dark - - ness!

keln! Dun - - keln!
 ness! dark - - ness!

16. Ein dunkeler Schacht ist Liebe

Lebhaft

Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie - - be, ein gar zu ge - fähr - li - cher
 A well dark and deep is love, a much too pre - car - i - ous

Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie - - be, ein gar zu ge - fähr - li - cher
 A well dark and deep is love, a much too pre - car - i - ous

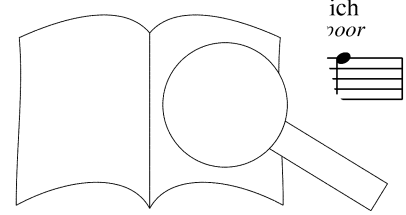
Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie - - be, ein gar zu ge - fähr - li - cher
 A well dark and deep is love, a much too pre - car - i - ous

Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie - - be, ein gar zu ge - fähr - li - cher
 A well dark and deep is love, a much too pre - car - i - ous

nen, da in ich hin - ein, ich
 in - to it I fell, poor

nen, da in ich
 in - to it I fell, poor

Lie - - be, da fiel ich hin - ein, ich
 love, - - nen; in - to it I fell, poor
 spring;



13

Ar - - mer, kann we - der hö - ren noch sehn, nur den - ken an
 fool, can nei - ther hear nor see, and on - ly re -

Ar - - mer, kann we - der hö - ren noch sehn,
 fool, can nei - ther hear nor see,

Ar - - mer, kann we - der hö - ren noch sehn,
 fool, can nei - ther hear nor see,

we - der hö - ren noch sehn, noch sehn,
 nei - ther hear nor see, nor see,

20

mei - ne Won - - nen, an mei - - ne Won - - nen
 mem - ber plea - - sures, re - mem - ber plea - - sures

nur den - ken an mei - ne Won
 and on - ly re - mem - ber plea

nur den - ken an mei - ne Won - - nen,
 and on - ly re - mem - ber plea - - sures,

nur and

an, nur and

an, mei - ne
 on re - mem - ber

27

stöh - - nen, nur stöh - - nen in
 groan, and groan, in

stöh - - nen, nur and stöh - - nen in
 groan, and groan, in

stöh - - nen, nur and stöh - - nen in
 groan, and groan, in

stöh - - nen, nur and stöh - - nen in
 groan, and groan, in

Won - - nen, nur and stöh - - nen in
 plea - - sures, and groan, in

33

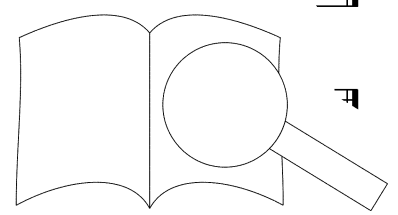
1. 2.

wehn, pain, mei - - nen my Wehn, pain.
 all my pain, all my pain.

nen my Wehn, pain, mei - - nen my Wehn, pain.
 my pain, all my pain.

nen my Wehn, pain, mei - - nen my Wehn, pain.
 my pain, all my pain.

mei - - nen my Wehn, pain, mei - - nen my Wehn, pain.
 all my pain, all my pain.



17. Nicht wandle, mein Licht

Mit Ausdruck Tenor

Klavier

Nicht wand - le, mein Licht, dort au - ßen im
 Don't wan - der, be - lov - ed, out there in

9
 Flur - be - reich! Die Fü - ße wür - den dir, die zar - ten, zu
 mead - ows soft, your ten - der feet would soon be - gin to

17 **1.** **2. 1**
 naß, zu weich. Nicht All ü - ber - strömt sind dort die
 slip, and sink. Don't For all the paths you take there, are

24 **1**
 We - ge, die Ste - ge dir; so ü - ber - reich -
 cov - ered ov - er, so great the stream

32 **1.** **1.** **2.**
 - te dor - ten das Au - - ge mir.
 of tears out there I wept.

18. Es bebet das Gesträuche

Lebhaft

Klavier

Es be - bet che, ge - streift hat
 A tremb - bet st. es, a bird has

Es - sträu - che, ge - streift hat
 A ne - bush - es, a bird has

Klavier Es das Ge - sträu - che, ge - streift hat
 A stirs the bush - es, a bird has

b - bet das Ge - sträu - che, ge - streift hat
 ling stirs the bush - es, a bird has

8
 es - ge ein Vö - - ge - lein, ein
 brushed in has brushed in flight, has

Flu - - ge ein Vö - ge ein
 flight, ge has brushed in has

im Flu - - ge ein Vö - -
 in flight, ge has brushed

es im Flu - - ge ein Vö - ge - lein, ein
 brushed in flight, ge has brushed in flight, has



15

1. 2. *espress.*

Vö - - ge - - lein. Es In glei - cher
 brushed in flight. A In just cher
 this

20

Art way, er - be - tremb - bet ling, die See - le mir, er - schüt -
 with tremb - bet ling, my soul is o, ver - come -
 von by

27

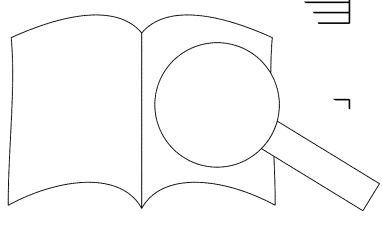
Lie - be, Lust und Lei -
 love and joy and sad -
 ness, von Lie - be, Lust und Lei -
 love and joy and sad -

34

1. *pp*

sie dein, ge - denkt sie
 of you, and thinks of

de, ge - denkt sie dein, ge - denkt sie
 ness, and thinks of you, and thinks of



41

dein. In denkt sie dein.
you. In thinks of you.

dein. In denkt sie dein.
you. In thinks of you.

dein. In denkt sie dein.
you. In thinks of you.

dein. In denkt sie dein.
you. In thinks of you.

3. O die Frauen Variante in B

Tenor *p*

O die Frau - en, o die Frau - en, ch. e, Won - ne
O the La - dies, o the La - dies. they do - en -

Baß *p*

O die Frau - en, o die Won - ne, Won - ne
O the La - dies, o the .at charm they do - en -

8

tau - en! e, r, wä - re lang ein
trance us. I'd be, long a - go a

tau - en! ein Mönch ge - wor - den, wä - re lang ein
trance a monk I'd be, long a - go a

mon. vor - den, wä - ren nicht die Frau - - en,
be, were it not for the La - - dies,

Mönch ge - wor - den, wä - ren nicht die Frau - - en,
monk I'd be, were it not for the La - - dies,

La - - die.

